

出版序

123 木頭鳥

123 木頭鳥是用學校留鳥黑冠麻鷺的視角，看一個學校的特色和學習風景，找到孩子心中的「羊光森林」小學，讓孩子樂於上學。

此繪本源自於學校夏日樂學的學習課程，簡世雄主任撰寫計畫爭取課程經費，並收集學校最動人的學習風景撰寫文稿，再由美術專長陳冠碩老師帶領孩子繪畫，從文本構思、分鏡構色、文圖媒合、上色渲染、塗抹辨析，花了二十節課的引導、討論、互相觀摩學習而完成，透過繪畫展現孩子的藝術之美。

繪圖中充滿孩子的純真畫風，用色大膽鮮明，主角表情充滿童趣；對於榮獲全國最美校樹特優的「師生樹」-百年樟樹和羅漢松，有一份莫名的情感，而國際賽得獎的躲避球特色社團，葉碩堂校友捐贈的慈孝臺-羔羊跪乳意象，以及英語朗讀等等學習風景，再再都展現出校園之美，更充滿孩提時光的學習樂趣，值得大家細細品讀。

校長 鄭麗雅

註：「羊光森林」是圖書館名稱，學校以「溪州 LIFE 喜揚羊」作為特色課程，深得孩子的喜愛，因此命名。





微風吹拂著樹梢的綠葉，清晨的陽光毫無保留地從頭頂上照，一道道地灑落下來。

A gentle breeze blows through the green leaves atop the trees. The early morning sun shines wholeheartedly – every ray of sunlight from above bathes the world below.

我踏著輕巧地腳步，在師生樹旁尋找美味的早餐，當我專注地盯著地面時，就像衛兵般，一動也不動。

I walk nimbly as I look for a delicious breakfast by the “Teacher and Student Trees.” When I intently watch the ground, I’m like a sentry standing guard, not budging an inch.

看不到我！



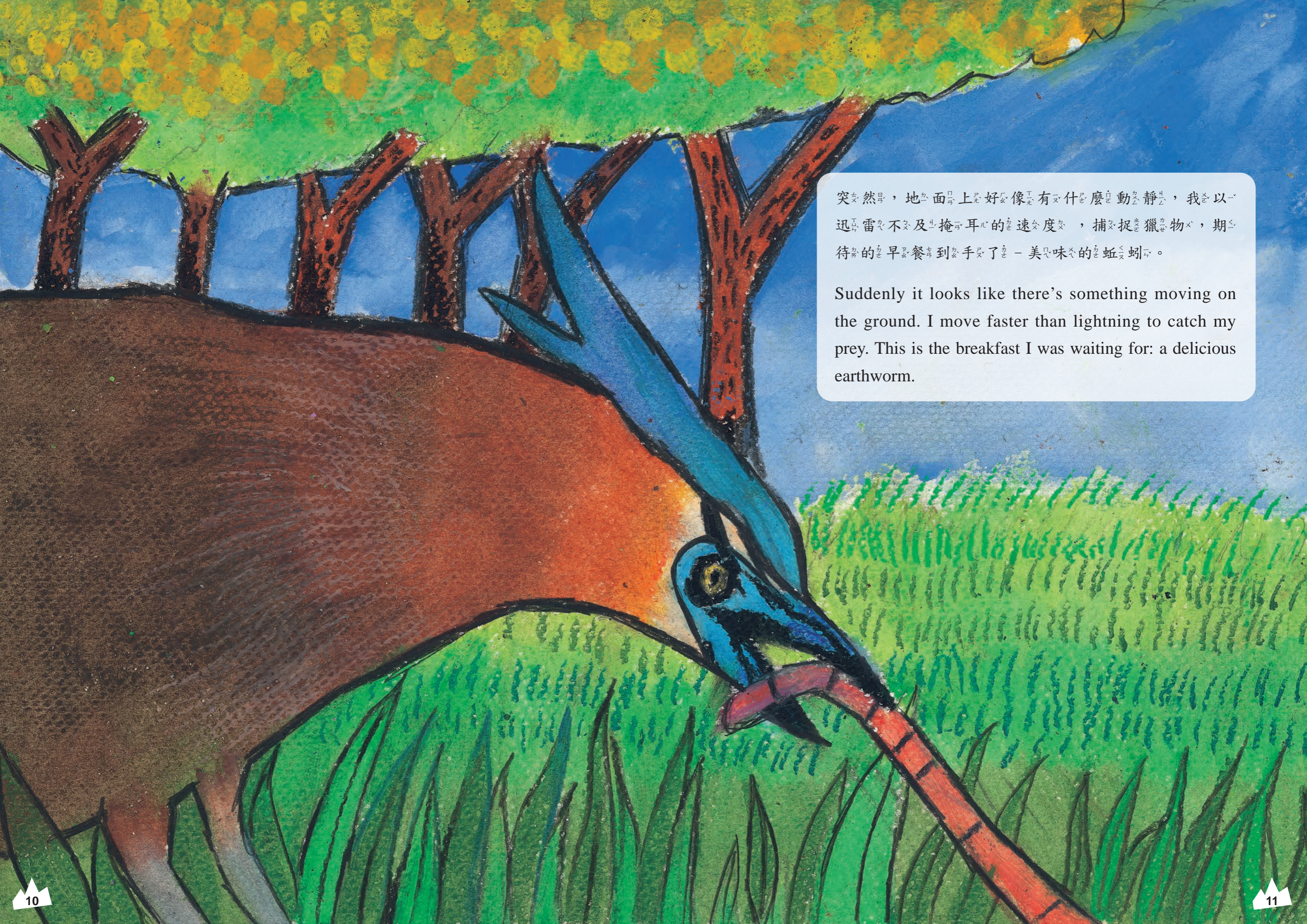
師生樹下是我最高興、喜歡乘涼的地方，曾經，與孩子們們一起聆聽故事，望著這群孩子，彼此追逐嬉鬧。

My absolute favorite place to cool off in the shade is below the "Teacher and Student Trees." I once sat there listening to stories with the children, and I watched them run and play together happily.

他們玩耍時的笑聲，彷彿天籁一般，我也跟著「鳴×……鳴×……」，就好像我也跟著孩子們合唱。

When they play, their laughter is like music from heaven. I “hooo...hooo...” right along with them as if we’re singing together.



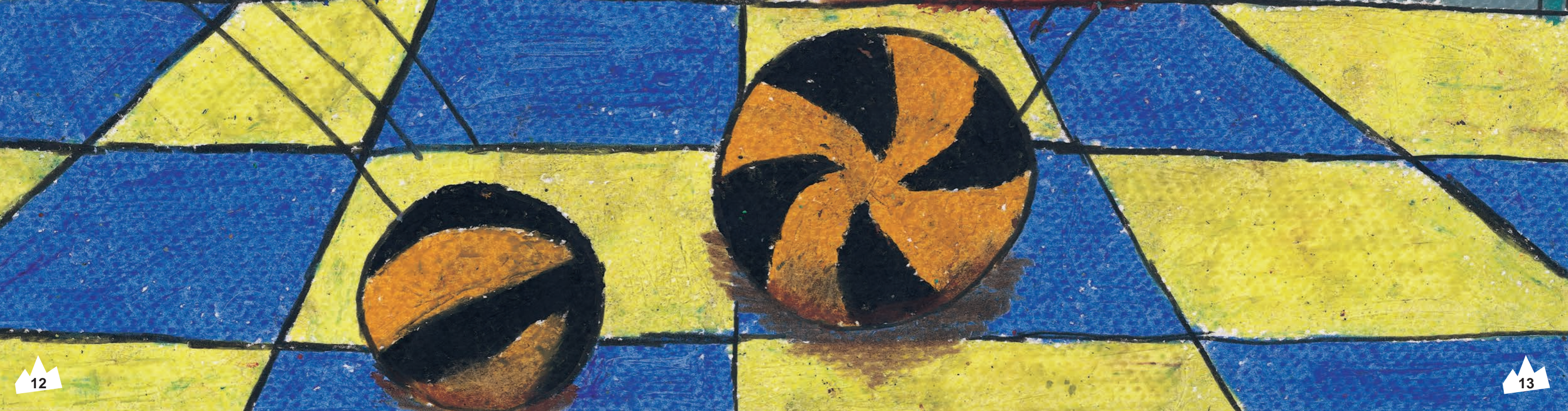


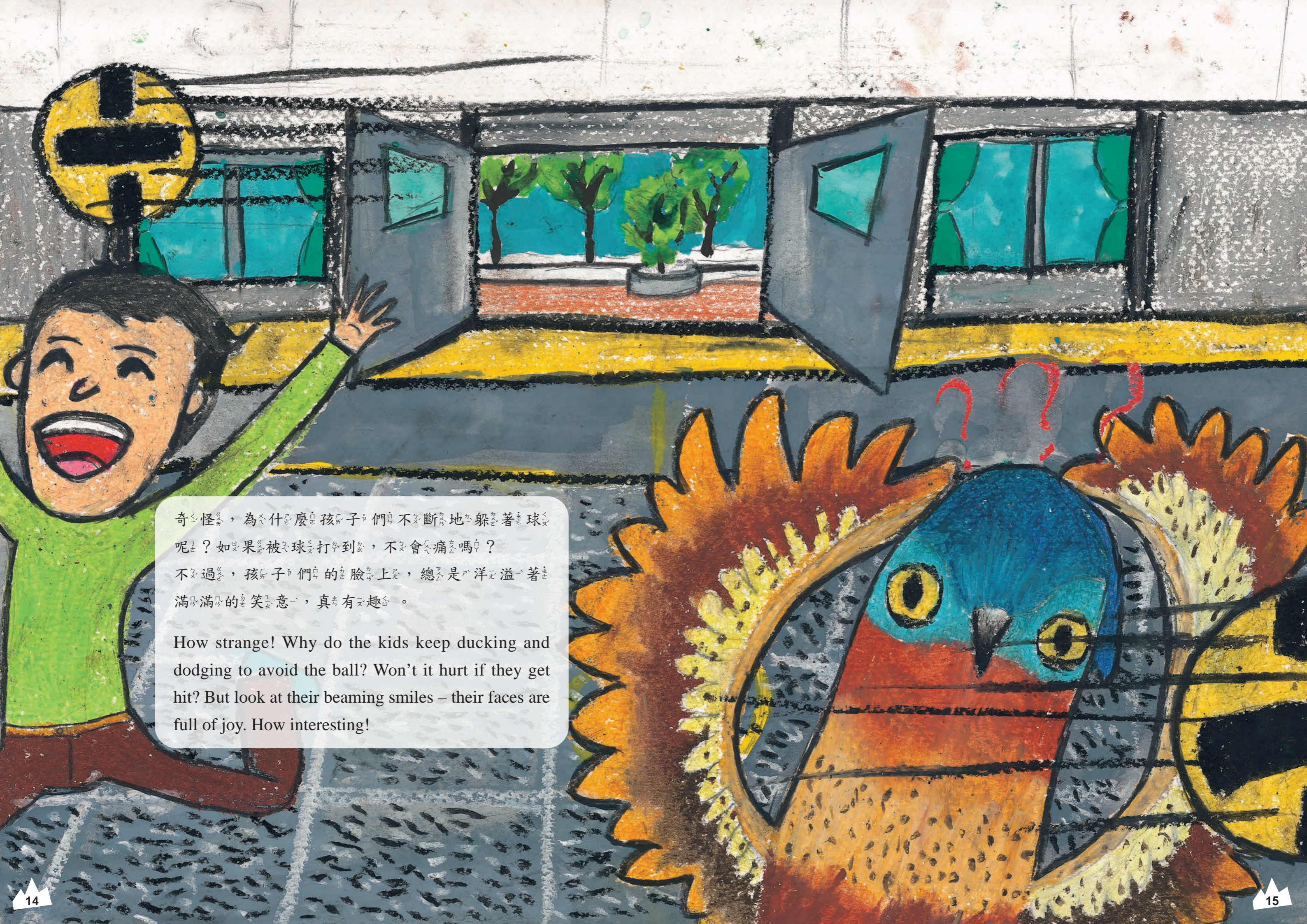
突然，地面上好像有什么动静，我以迅雷不及掩耳的速度，捕捉猎物，期待的早餐到手了——美味的蚯蚓。

Suddenly it looks like there's something moving on the ground. I move faster than lightning to catch my prey. This is the breakfast I was waiting for: a delicious earthworm.

活動中心傳來「碰……碰……」的聲響，
我好奇地接近，原來，是孩子們玩起
躲避球的比賽。

I hear a sound – “thump...thump...” – coming from the
student activity center. I’m very curious, so I get closer to
see what’s going on. Oh! The kids are playing dodgeball!





奇怪，為什麼孩子們不斷地躲著球呢？如果球打到，不會痛嗎？不過，孩子們的臉上，總是洋溢著滿滿的笑意，真有趣。

How strange! Why do the kids keep ducking and dodging to avoid the ball? Won't it hurt if they get hit? But look at their beaming smiles – their faces are full of joy. How interesting!

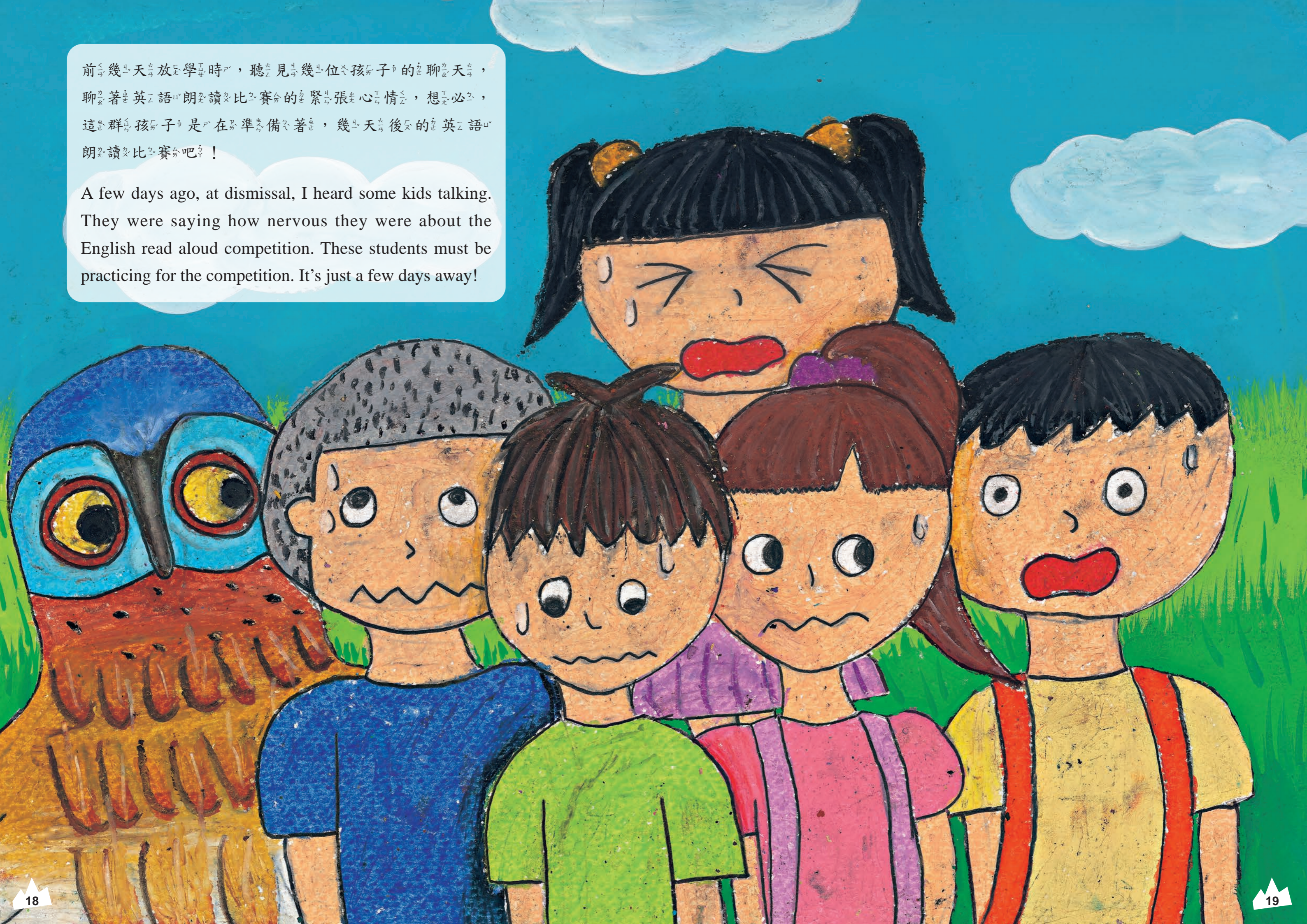
要準備回去溫暖的窩囉，咦？慈孝台怎麼有一群孩子呢？過去瞧瞧，手上拿著什麼呢？原來是比賽的講稿。

It's about time for me to get back to my nice, warm nest. Wait – what are those kids doing up on the Cixiao Stage? Let me move closer so I can get a better look. What are they holding? Oh! They're holding their articles for the English read aloud competition.



前幾天放學時，聽見幾位孩子的聊天，聊著英語朗讀比賽的緊張心情，想必這群孩子是正在準備著，幾天後的英語朗讀比賽吧！

A few days ago, at dismissal, I heard some kids talking. They were saying how nervous they were about the English read aloud competition. These students must be practicing for the competition. It's just a few days away!



「嗚×……嗚×……」我也想要
為他們加油。

“Hooo...hooo...,” I call.
I want to cheer them on too!





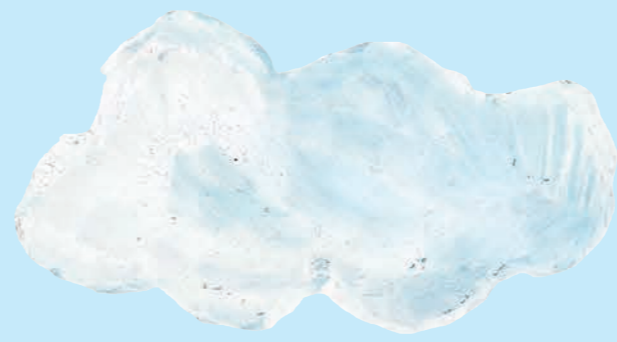
啾啾啾……，下午課鐘聲又響起了，操場上、草地
上，我最愛的這群孩子們，又即將出來奔跑
玩耍了。

“Ring...ring...” – there’s the sound of the bell. The school day is over.
My beloved students will make their way to the field and playground
where they’ll run and play together.

綠茵茵的草地與高聳的綠林，溪州美國小學是我從小生長的地方，這裡有孩子的笑聲、讀書聲，更有我陪伴孩子們美好的回憶。

I've lived at Sijhou Elementary School from the time I was little. I've grown up here around the grassy fields and the forest of towering green trees. Here at Sijhou Elementary, I can hear the sounds of kids laughing and reading. And this is the place where I have my beautiful memories of being with the children.







出版者

彰化縣溪州鄉溪州國民小學
彰化縣溪州鄉中山路三段 451 號
電話 / (04) 8895013
傳真 / (04) 8892117

發行人 鄭麗雅

文 簡世雄

英文翻譯 高寶貴、林吉祥

圖 王大維、吳侑蓁、吳羿靜、呂漢哲、林庭瑜
高柏鈞、許文政、詹馨怡、劉忻慈、鄭芯瑜

繪圖指導教師 陳冠碩

出版日期 民國 111 年 12 月 10 日

